

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Grosslack* Haus-Nr. } *4*
 Bezela } } Občina } } Mišno Stev. } }
 Bezirk } *Rudolfsweith* Ortschaft } *Brundorf* Zahl der Wohnparteien } *1*
 Okraj } } Kraj } } Stevilo stanovalnih strank } }

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afermentierparteien, welche nicht im activen Militärdienst stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärsbeamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditoren, Aerzte und Truppen-Ordnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Zauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojašini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, potem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeti patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradnik hotel pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Fortlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemski pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznača s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zahlungsortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigigt) ist.	Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznača s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.	
	<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, desse Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind, sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verfwägerte oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster-Mitglieder mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmanjku staništa posebej je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge krahinike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj še kaj plačujejo za rojo ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (ksee, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanojoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kahor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Ge- schlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechen- den Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-Augsburger Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jesuitisch, Mohamedanisch u. s. w.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zelinske, armensko-zelinske, grško-necelinske vere, evangelisko-avgustinske spoznave (luterane), evangelisko-helvetiske spoznave (reformate), anglikanske, mennonit, unitarice, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzuführen, ob die Person Eheg., Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razsakonjena.</p>	<p>Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Art und Weise des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Prüfender u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien- hau- Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies aus- drücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsta je treba na tanko poredati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez določene zasluzka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, prekhorovna službe i. t. d. Če ženske, otroci ali druge staništa deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten za- sluzek ali gospodarski pri njegovem zasluzku pravino pomagajo, naj se to izrecno priстави, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek predati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbei- ter theilhaftig ist; ob sie, z. B. Geschäftsmann oder Arbeiter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weibler, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba ome- njena dela samostojno ali pa kakor pomagalni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanatik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za danjo; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini. Če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land Bezirk Ortschaft</p> <p>Bezela okraj kraj</p>	<p>Ein-heimisch Fremd</p> <p>Domač Tuj</p>	<p>Ein-heimisch Fremd</p> <p>Domač Tuj</p>	<p>Ein-heimisch Fremd</p> <p>Domač Tuj</p>	<p>Ein-heimisch Fremd</p> <p>Domač Tuj</p>	<p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Gleichen ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch Inländern- pflichtigen Urlaubern, zu den Meeres- und Land- wehr-Männern, zu den mit Weisheit des Mil- itär-Charakters qualifizirten, zu den im Ausland mit oder ohne Militärpenion befindlichen Officie- ren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pen- sionirten oder provisorischen Unterpartien, zu den Patenten- oder Invaliden-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Ge- meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die- selbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) be- sitzt. Gänzlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do ložega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se to tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojskstvu (k stojari armadi, k voj- nomu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liuzji služni, rezerv- nik ali hrambovec, s pridržkom značaja kultiran- oščar, oficir vojski uradnik ali vojska straka na počitku z vojsko penzijo ali brez nje, penzi- oniran ali provizioniran podstrank, patentni ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- zela), kjer ima domovinstvo. Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>
1	Stepic Anton	1. 1817	rom kat	zapr. št.	Genul. besizna	Linj	1	1				
2	Stepic Maria	1. 1822			služi in genul. besizna	Preffen	1	1				
3	Stepic Anton	0. 1845		landj.	Katastr. Reambul. Rejmet	Linj	1	1				in Steinburg
4	Stepic Maria	1. 1846			služi in genul. besizna	Linj	1	1				
5	Stepic Yvonia	1. 1849			sto.	Linj	1	1				
6	Stepic Longjiska	0. 1851			Landwirthschaft	Preffen	1	1				in Preffen
7	Stepic Jozefa	1. 1853			služi in genul. besizna	Linj	1	1				
8	Stepic Longj	1. 1858			sto	Linj	1	1				
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup	2. 25					8	8	0	2		

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Pferde } Konji }		Stiere } biki }	
		Rühe } krave }	2
		Mindvieh } Goveja živina } Schafen } voli }	2
		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	1
		Büffel } bivoli }	
		Schafe } Ovee }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Barstenvieh } Prešči }	2
		Bienenstöcke } Panjevi čebeli }	
Manthiere und Manlesel } Mule in mezi }			ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }			brez razločka starosti in spola

Unterschrift.
Podpis.

Drepper

am 22 Jänner
duo Januarja 1870

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Franz Sohn des And. Stepic und der Marin Werlic
ist zu Gründorf am 25. Nov. 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu Treppen am 25. Dez. 1863



J. Prossman
[Signature]